

8

*Кто говорит, что мир сгорит,  
Кто говорит - остынет,  
От страсти я сгорал и сам,  
Огню я первенство отдам,  
Но если мир не сразу сгинет,  
Я с ненавистью ледяной  
Знаком: вот выход запасной,  
И я вас уверяю, лед - не подведёт.*

*Перевод М. Бородинской*

9

*Замёрзнет мир или сгорит -  
Два мнения у мудрецов.  
не знаю, что мне больше льстит.  
Я бы избрал в конце концов,  
Скорее, огненный финал.  
Но если льдом захочет Бог  
Закончить - кто бы возражал?  
Огонь хорош,  
И лёд неплох,*

*Перевод Т. Кружкова*

10

*Одни считают: гибель мирозданья  
Случится ото льда, другие - от огня.  
Изведав страстный пыл желанья,  
Я с теми, кто за пыл огня.  
Но если миру дважды исчезать,  
Мне ненависти хватит, чтоб сказать,*